

Pro

Chapter 27

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

אֶל-תִּתְהַלֵּל בְּיוֹם מִחְרָאֵי יוֹם: כִּי לֹא-תֵדָע מִה-יֵלֵד יוֹם: 1
ngày sinh gì biết không vì ngày-mai trong-ngày ngợi-khen đưng
[H3117](#) [H3205](#) [H4100](#) [H3045](#) [H3808](#) [H4279](#) [H3117](#) [H0408](#)

Chớ khoe khoang về ngày mai; Vì con chẳng biết ngày mai sẽ sanh ra điều gì.

וְיִתְהַלֵּלְךָ זָר וְלֹא-מִיֶּנְךָ וְאַל-שִׁפְתֶיךָ: נְכַבְּדֵךָ מִיֶּנְךָ 2
môi-người và-đưng người-ngoại miệng-người và-không kẻ-lạ ngợi-khen-người
[H8193](#) [H0408](#) [H5237](#) [H6310](#) [H3808](#)

Hãy để cho kẻ khác khen ngợi con, miệng con chẳng nên làm; Để cho một người ngoài tán mỹ con, môi con đừng làm.

כִּבְדֵ-אָבִן וְנִטְלָה חֶחֱוִל וְכַעַס אֲזִיל כָּבֵד מִשְׁנִיָּהֶם: 3
tử-hai-họ [H3515] kẻ-dại và-sự-tức-giận cát [H5192] đá [H3514]
[H8147](#) [H3515](#) [H0191](#) [H2344](#) [H5192](#) [H0068](#) [H3514](#)

Đá thì nặng, cát cũng nặng; Nhưng cơn tức giận của kẻ ngu dại còn nặng hơn cả hai.

אֲכַזְרִיּוֹת חֲמָה וְשִׁטְףָ אָף וְיָמִי יֵעֲמֵד לִפְנֵי קִנְאָה: 4
sự-ghen-tị cho-mặt đứng và-ai cơn-giận [H7858] cơn-thạnh-nộ [H0395]
[H7068](#) [H6440](#) [H5975](#) [H4310](#) [H0639](#) [H7858](#) [H2534](#) [H0395](#)

Sự căm gan vốn hung dữ, và cơn giận như nước tràn ra; Nhưng ai đứng nổi trước sự ghen ghét?

טוֹבָה מְסֻרָת מִאֲהָבָה מְנֻלָּה תוֹכַחַת טוֹבָה 5
ấn-mình từ-tình-yêu tỏ-ra sự-quở-trách tốt-lành
[H5641](#) [H0160](#) [H1540](#)

Một lời quở trách tỏ tường Hơn là thương yêu giấu kín.

נֶאֱמָנִים פְּצָעֵי אֹהֶב וְנִעְתָרוֹת נְשִׁיקוֹת שׂוֹנְא: 6
ghét nụ-hôn [H6280] yêu-thương vết-thương tin
[H8130](#) [H5390](#) [H6280](#) [H0157](#) [H6482](#) [H0539](#)

Bạn hữu làm cho thương tích, ấy bởi lòng thành tín; Còn sự hôn hít của kẻ ghen ghét lấy làm giả ngụy.

נֶפֶשׁ שְׂבֵעָה תָבוֹס נֶפֶשׁ וְנִפְשׁ נֶפֶשׁ מִרְרָה וְנִפְשׁ מִרְרָה 7
ngọt cay-đắng tất-cả đói-khát và-linh-hồn mật-ong-rừng giấm-đạp no-nê linh-hồn
[H4966](#) [H4751](#) [H3605](#) [H7457](#) [H5315](#) [H5317](#) [H0947](#) [H7649](#) [H5315](#)

Kẻ no nê giày đạp tàng mật dưới chơn mình; Song điều gì đắng cũng lấy làm ngọt cho kẻ đói khát.

כַּצְפוֹר נִוְרָת מִן-קִנְיָה כֶן-אִישׁ נִוְרָת מִמְקוֹמוֹ: 8
từ-nơi-người lang-thang người vì-vậy tổ-chim-nó từ lang-thang như-chim
[H4725](#) [H5074](#) [H0376](#) [H7064](#) [H5074](#) [H6833](#)

Kẻ lưu lạc xa cách nơi ở của mình, Giống như chim bay đây đó khỏi ổ nó vậy.

שָׁמֵן וְקִטְרֵת וְשִׂמְחָה לֵב וְיִמְתַק מִעֲצַת-לִינִי וְנֶפֶשׁ: 9
linh-hồn từ-mừu-kế người-lân-cận-người và-ngọt-ngào lòng vui-mừng và-hương đầu
[H5315](#) [H6098](#) [H7453](#) [H4986](#) [H8055](#) [H7004](#) [H8081](#)

Dầu và thuốc thơm làm khoan khoái linh hồn; Lời khuyên do lòng bạn hữu ra cũng êm dịu đường ấy.

10 רָעָה [ורעה] וְרַעַי (אָבִיךָ אֶל-תַּעֲזֹב וּבֵית
 và-người-lân-cận [H7463] cha-người và-người-lân-cận H7453 H7463 H7453
 H0408 H0001 H7453 H7463 H7453
 người-lân-cận-người

אָחִיךָ אֶל-תָּבוֹא בְּיָוֶם אֵיךָ טוֹב שָׁכַן קָרוֹב
 anh-em-người anh-em-người đến trong-ngày tai-họa-người tốt-lành người-lân-cận gần
 H0408 H0251 H0935 H3117 H0343 H7138 H7934
 H0408 H0251 H0935 H3117 H0343 H7138 H7934

מֵאַחַח רָחֹק:
 từ-anh-em xa
 H0251 H7350
 H0251 H7350

Chớ lia bạn mình, hay là bạn của cha mình; Trong ngày hoạn nạn chớ đi đến nhà anh em mình: Một người xóm giềng gần còn hơn anh em xa.

11 חָכֵם בְּנֵי וְשִׂמְחָה לִבִּי וְאֲשִׁיבָה חֲרָפִי דְבַר:
 khôn-ngoaan con- trai-tôi và-vui-mừng lòng-tôi và-trở-về lời
 H2449 H8055 H7725 H1697
 H2449 H8055 H7725 H1697

Hỡi con, khá khôn ngoan, và làm vui lòng cha, Để cha có thể đáp lại cùng kẻ nào sỉ nhục cha.

12 עָרוֹם רָאָה רָעָה נִסְתָּר פְּתָאִים עָבְרוּ נֶעְנְשׂוּ:
 khôn-ngoaan thấy điều-ác ẩn-mình kẻ-đơn-sơ vượt-qua phạt
 H6175 H7200 H5641 H6064
 H6175 H7200 H5641 H6064

Người khôn khéo thấy trước sự tai hại, bèn lo ẩn núp mình; Còn kẻ ngu muội cứ đi qua, và phải mang lấy tai vạ.

13 קָחַ בְּגָדוֹ כִּי-עָרַב זָר וּבָעַד נִכְרְתָה חֲבֻלָּהּ:
 lấy sự-phản-bội-người vì bảo-đảm kẻ-lạ và-qua thai-nghén-người
 H3947 H6148 H1157 H5237
 H3947 H6148 H1157 H5237

Hãy lấy áo của người, vì người đã bảo lãnh cho kẻ lạ; Khá buộc người một của cầm, vì người đã đáp thế cho người dâm phụ.

14 מְבֹרָךְ וְרַעַי וּבְקוֹל גָּדוֹל בְּבֹקֶר הַשָּׁמַיִם קָלָהּ
 chúc-phước người-lân-cận-người lớn trong-tiếng trong-buổi-sáng dậy-sớm sự-rủa-sả
 H1288 H7453 H1242 H7925 H7045
 H1288 H7453 H1242 H7925 H7045

תִּחְשָׁב לוֹ:
 tính
 H2803
 H2803

Kẻ nào chối dậy sớm chúc phước lớn tiếng cho bạn hữu mình, Người ta sẽ kể điều đó là sự rủa sả.

15 הִלָּף נֹרֵא וְשִׂמְחָה בְּיָוֶם טוֹרָה מְדוּנָיִם
 nước-nhỏ-giọt nối-tiếp trong-ngày nói-tiếp và-người-nữ kẻ-chống-đối kẻ-chống-đối
 H1812 H2956 H3117 H5464 H0802 H4066
 H1812 H2956 H3117 H5464 H0802 H4066

נִשְׁתַּחֲוֶה:
 bằng-nhau
 H2803
 H2803

Một máng xối giội luôn luôn trong ngày mưa lớn, Và một người đồn bà hay tranh cạnh, cả hai đều y như nhau.

16 זַפְנִיָּה צָפוֹן רִיחַ וְשִׁמֵּן יְמִינוֹ יִקְרָא:
 cát-giấu-nó cát-giấu thần và-dầu bên-phải-người gọi
 H6845 H7307 H8081 H3225 H6845 H2956
 H6845 H7307 H8081 H3225 H6845 H2956

Ai muốn ngăn giữ vàng, khác nào ngăn giữ gió, Và như tay hữu cầm lấy dầu vấy.

17 בְּרִזָּה יָחַד וְאִישׁ יָחַד בְּבִרְזָה
 sắt sắt và-người và-người trong-sắt trong-sắt
 H1270 H0376 H2300b H6440 H1270 H1270
 H1270 H0376 H2300b H6440 H1270 H1270

| Sữa dê có đủ làm đồ ăn cho con, Cho người nhà con, và đặng nuôi lấy các con đòi của con.